

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## 31.º FESTIVAL DE LOS TULIPANES DE SAKURA 2019



Del sábado 30 de marzo al domingo 21 de abril, está previsto desde las 9 hasta las 16 horas en Sakura Furusato Hiroba (Sakura shi Usuida 2714).

Las 720,000 plantas de tulipanes de 100 variedades aproximadamente se extienden por todo el fondo del molino de viento holandés.

Este año se inicia el sábado 30 de marzo y el público espera el alquiler de trajes típicos holandeses, el concurso de fotos de instagram y otros eventos.

### Eventos durante la temporada

🌷 Venta de tulipanes con raíz> 10 tulipanes a ¥500.

🌷 Alquiler de trajes típico de Holanda> 45 minutos a ¥1,000.

🌷 Excursión en el barco de recreo por el lago Imbanuma> Servicio de navegación de pago, durante la temporada los sábados, domingos, del lunes 8 al viernes 12 de abril.

🌷 Interpretación con el órgano de calle holandés> Presentación como días centrales los sábados y domingos de la temporada.

🌷 Alquiler de bicicletas> ¥500 (por día), bicicleta eléctrica> ¥1,000.

Las bicicletas tándem y las bicicleta holandesa ¥1,500 (2 horas)

🌷 Festival del molino de viento> el sábado 13 y domingo 14 de abril

※patrocinado por la asociación Sakura Nichiran.



Asociación de turismo de Sakura

☎(486)-6000

(Sakura shi-kankou-kyokai)



### Acceso al lugar del evento

\***Tren**> a 10 minutos desde la estación Keisei Sakura.

Pueden tomar los bus municipal de circulación.

\***Automóvil**>a 30 minutos de la salida Higashi Kanto Yotsukaido IC y Sakura IC

« Estacionamiento »

Aproximadamente para 500 carros, tarifa por auto.

automóvil normal>¥1,000. / microbus>¥2,000

bus de turista grande>¥3,000

\***Caminando**>

▶ a 40 minutos aprox. de la estación Keisei Sakura y Usui

▶ a 60 minutos aprox. de la estación JR Sakura

※Por favor utilice los medios de transporte público debido a que está previsto congestión en el tráfico.

※Les sugerimos la visita al recinto los días de semana por la concurrencia en los días sábados y domingos.

### CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA EL EVENTO

Se convoca a personas que puedan ayudar en la venta de tulipanes recolectadas y en el festival de los tulipanes.

Fecha: del sábado 30 de marzo al domingo 21 de abril desde las 8:45 hasta las 16:30 horas (pueden ayudar sólo en la mañana o en la tarde).

※Para mayores detalles informese a la asociación de turismo de Sakura (Sakura shi-kankou-kyokai).



## LOS CEREZOS DEL CASTILLO DE SAKURA

del martes 2 al domingo 7 de abril de 10 hasta las 16 horas  
(en caso de lluvia se suspenderá)

Asociación de turismo de Sakura ☎(486)-6000 (Sakura shi-kankou-kyokai)

En el parque del castillo florece los 1,100 árboles de cerezo de unas 50 variedades, incluyendo las 13 especies de renombre de la época del Edo. Durante la temporada se realizará la venta de productos famosos del lugar, venta de comida y bebidas, el show del baile del mono "saru mawashi". También la iluminación desde el campo abierto hacia el camino de jardín que va al museo de historia desde las 18 hasta las 20 horas. Disfrute de la hermosa escena del cerezo y de las ruinas del castillo.

El parqueo es gratuito, en el campo libre del parque "Sakura joshi koen".

※Por favor absténgase a aparcar en el estacionamiento del museo nacional de historia.

※Según el estado de florecimiento, podría ser antes ó después.

## SENSACIÓN DE PRIMAVERA EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA!!

### ● Experimentar la preparación del soba (clases)

Pueden participar tranquilamente los principiantes ya que estará junto con el instructor.

**fecha:** martes 30 de abril de 10 hasta las 12 y de las 13 hasta las 15 horas.

Es necesario inscribirse.

**lugar:** sala de información (kenshushitsu)

**costo:** 1,000 por grupo (el costo de la entrada es aparte)

**vacantes:** 10 personas cada vez (por orden de llegada)



Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821

**Horario de apertura:** de 9 hasta las 17 horas

**Costo de ingreso:** adultos ¥410 / alumnos de primaria y secundaria ¥100 / infantes: gratis



### ● Apertura de casa para estancia (tipo compartimiento)

Con la finalidad de intercambio de la capital y el campo se ha inaugurado alojamientos en las lomas de Kusabuenooka. Familias, grupos de amigos ya sea residentes de Sakura y otras ciudades pueden hospedarse después de haber disfrutado en las lomas de Kusabuenooka. Además pueden cocinar con las verduras cultivadas y cosechadas en una granja cercana "Iinodai fureai".

Mayores informes:

>Uso de la granja Iinodai fureai nouen sección de administración agrícola ☎(484)-6141

>Reservación para la casa de estancia (share house) Sakura kusabuenooka ☎(485)-7821

#### Esquema de la instalación:

8 habitaciones (incluye baño y cuarto de baño en todos) hasta 5 huéspedes por habitación. Tiene comedor, cocina, espacio de estar equipado.

Pregunte por la tarifa de uso



## SERVICIOS PARA LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS



◆ **Boletín mensual:** El primer día de cada mes, la edición mensual del boletín "Koho Sakura", en los idiomas: inglés, español y chino para los residentes extranejeros.

Lo pueden obtener en el municipio, sucursales, centros comunitarios, en las estaciones de la ciudad keisei y JR, etc.

※Pueden verlo en la página web del municipio.

※Las personas que deseen que lo envíen a través del correo, mail, favor de comunicarse a la sección de información pública (número escrito en el cuadro de abajo).

#### ◆ Información relacionada a la administración municipal:

▶Inglés: miércoles ▶español: jueves ▶chino: viernes

**Horario de atención:** de 9:15 hasta las 16 horas, es gratuito y es necesario inscribirse.

**Lugar:** kohoka (se permite consultas por teléfono)

※hay casos de descanso provisional.

### Fundación de Intercambio Internacional de Sakura

#### Sakura kokusai kouryu kikin (SIEF)

Esta fundación brinda apoyo a los ciudadanos de nacionalidad extranjera para que puedan llevar una vida tranquila.

#### ■ Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:

En los idiomas español, inglés y chino.

Días y horario de atención: de lunes a viernes (exceptos los días festivos), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 16 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse.

※En caso de consultas, favor de reservar un día antes.

#### ■ Clases de japonés para residentes extranjeros:

Días: jueves, viernes, sábados y domingos.

Lugar: En el centro comunitarios "chuo kominkan", etc..

Para mayores detalles es necesario contactarse.

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura

☎(484)-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

## APROVECHE EL SISTEMA BECARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA PREPARATORIA (KOKO)

### Beneficiarios:

Para las personas que del 1 al 5 reúnen todos los requisitos:

- (1) Ser residente de Sakura.
- (2) Graduarse en la secundaria y estar matriculado el próximo año fiscal y siguiente año en alguna escuela superior (koko).
- (3) Tener ganas de estudiar, haber obtenido como promedio en todas las asignaturas del 3er. año escolar más de 3.0 (5 fases de calificaciones).
- (4) Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios.
- (5) Tienen que tener una recomendación del director del colegio donde asiste.



**Importe:** La ayuda máxima es de ¥80,000

✳ En caso de recibir el subsidio para becarios de escuelas superiores de la prefectura de Chiba, podrían reducirles la cantidad del beneficio equivalente.

### Plazo de la solicitud:

Del lunes 1 de abril al martes 7 de mayo del 2019.

✳ Después del miércoles 8 de mayo la recepción de la solicitud será permanente, sin embargo la emisión de la solicitud será a partir del mes solicitado.

Los formularios de solicitud lo pueden obtener en la página web del municipio, internet.

Sección general de educación y administración  
☎ (484)-6182 (Kyoiku-somuka)

## INFORMACIÓN PARA LA RECOLECCIÓN DE BASURA DURANTE LA SEMANA DEL GOLDEN WEEK (del 27 de abril hasta el 6 de mayo)

◎ Recogida en los lugares de acumulación:

✳ La basura de los negocios no se pueden sacar.

▶ La recolección en los lugares de acumulación es normal

ABRIL	27 (sab)	no hay recogida	MAYO	4 (sab)	no hay recogida
	28 (dom)	no hay recogida		5 (dom)	no hay recogida
	29 (lun)	basura incinerable		6 (lun)	basura incinerable
	30 (mar)	latas otros, papel		7 (mar)	botellas otros, papel
MAYO	1 (mie)	basura incinerable		8 (mie)	basura incinerable
	2 (juev)	basura tóxica otros, plástico		9 (juev)	artículos de metal y electrodomésticos pequeños
	3 (vier)	basura incinerable		10 (vier)	basura incinerable

◎ Recolección de basuras de tamaño grande de pago del sábado 27 de abril hasta el lunes 6 de mayo descanso.

◎ Basura doméstica que uno mismo lo transporta habrá descanso para la basura doméstica en general que se lleva al centro de reciclaje de Shisui.

Shisui recycle benka center ☎ (496)-7511

## A PARTIR DEL LUNES 1 DE MAYO SE RENOVARÁ EL PROGRAMA DE INFORMACIÓN PÚBLICA DE LA CIUDAD DE SAKURA

### ☆ Horario de transmisión:

Transmisión todos los días (cada 20 minutos)

- ① desde la 1:00 p.m.
- ② desde las 5:00 p.m.
- ③ desde las 10:00 p.m.



### ☆ Canal

digital terrestre 10 ch,  
digital CATV301 ch

Transmitiremos a más personas el encanto de Sakura

### ☆ Reducir el tiempo de transmisión y condensar el contenido:

⇒ la programación de 30 minutos a 20 minutos.

Mejorar el contenido.

### ☆ Cambio del tiempo de transmisión:

⇒ de 2 veces a 3 veces al día. Aumento en la frecuencia de transmisión.

### ☆ Ampliar el área de transmisión:

⇒ Se extenderá sólo desde la ciudad hasta todas las áreas la transmisión de la red de cable.

## Visita a la residencia de los antiguos guerreros

lunes  
festivo  
29 de abril  
y domingo  
5 de mayo



Apertura especial al público de las siguientes instalaciones:

▶ Residencia del Sr. Hotta, sala de estar (2do. piso)  
▶ Residencia de los antiguos samurai/Vivienda de la familia Kawara

▶ Museo conmemorativo de Sakura Juntendo (materiales valiosos y otros).

◆ En la residencia de los antiguos guerreros (residencia antigua Tajima), pueden probarse gratuitamente una réplica de la armadura de los antiguos guerreros "kacchu" en el mismo horario de apertura de 10 a 12 y de las 13 hasta las 15 horas.

Sección de cultura ☎ (484)-6192 (bunka-ka)

## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE ABRIL

Último día de pago: martes 7 de mayo

> Impuesto sobre el inmueble (kotei shisanzei) / Impuesto a la planificación urbana (toshi keikakuzei) **1era. fase**  
 ≪ Consulta sobre el pago ≫  
 ☎ (484)-6118 (shuzeika)

## INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO 2019

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ABRIL
Clases de maternidad, nacimiento previsto para los meses de junio a agosto (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 14:30	
	Seibu H.C.		miércoles 10
Clases de paternidad, nacimiento previsto para los meses de junio a agosto (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 13
	Seibu H.C.		
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en noviembre del 2018	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 15
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 12
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 22
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en julio del 2018	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 9
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	martes 16
	Nambu H.C.		lunes 22
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en octubre del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 17
	Seibu H.C.		miércoles 24
	Nambu H.C.		16 de mayo(jueves)
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en octubre del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 18
	Seibu H.C.		viernes 26
	Nambu H.C.		17 de mayo(viernes)
Revisión dental para los infantes, nacidos en abril y octubre del 2016 y abril del 2017 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○ jueves 11 martes 23
	Seibu H.C.		○lunes 8 lunes 22
	Nambu H.C.		lunes 15
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 18



## INFORMACIÓN DE LAS VACUNAS DEL AÑO FISCAL 2019

Del 1 de abril del 2019 hasta el 31 de marzo del 2020

### ◆Vacuna antineumocócica para adultos mayores:

Para las personas que nunca se vacunaron contra la bacteria del neumococo; correspondiente a cualquiera de las personas ① y ②

①Las personas en edades de: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años. (incluye a las personas mayores de 100 años).

② Las personas que al momento de la vacunación sus edades sea de 60 a 64 años y tengan la tarjeta de discapacidad (grado1), por padecimiento de enfermedades: cardíacas, renales, disnea, como también de inmunodeficiencia.

▶Plazo de vacunación: del 1 de abril hasta el 31 de marzo del 2019.

▶Costo: 3,000 yenes (es el importe a su cuenta en caso de utilizar el cuestionario clínico "yoshinhyo" de la ciudad).

※①del 31 de marzo se les envío por correo el cuestionario clínico a las personas beneficiadas.

※ las personas ② que deseen vacunarse, solicitar información.

### ◆ Vacunación periódica contra el sarampión y la rubéola (MR) 2da. etapa:

①Para los infantes nacidos entre el 2 de abril del 2013 al 1 de abril del 2014.

②Costo: gratuito (si usa el "yoshinhyo" de la ciudad).

### ◆Sobre la medida transitoria de la encefalitis japonesa:

Para las personas nacidas entre el 2 de abril de 1999 al 1 de abril del 2007.

Para las personas que no pudieron recibir la vacuna contra la encefalitis japonesa, ya sea por abstenencia en fomentarla su aplicación; como medida transitoria pueden vacunarse hasta cumplir los 20 años.

Informes sobre la vacunación:  
Centro de control a la salud ☎(485)-6711  
(Kenko-kanri-center)



◎Para quienes deseen vacunarse "no vacunados":  
Para las personas que deseen vacunarse se está distribuyendo el cuestionario clínico preliminar de medida transitoria; llevar la tarjeta de salud materno infantil "boshi techo" y dirigirse al centro de salud más cercano a su domicilio.

◆Las consultas de vacunación al centro de salud: Para las personas que tengan alguna preocupación, como la forma de recibir la vacuna, síntomas que parece ser una reacción secundaria después de la vacunación, etc., por favor consulte.

◎ Reacciones secundaria: La vacunación tiene como objetivo, inmunizar para resistir a los patógeno. Sin embargo, a veces en que se presentan síntomas indeseables en el cuerpo que varía al propósito original lo que se dice que son las reacciones secundaria. Los efectos secundario podrían variar de leves hasta graves.

Por ejemplo:

Si es leve, enrojecimiento y fiebre ligera en la parte que se vacuno. Por lo general no hay necesidad de preocuparse, ya que se curará naturalmente en unos días.

Si es grave, podría haber complicaciones, aparición de una enfermedad y otros.

Rara vez podría ocurrir, pero se dice que las reacciones secundaria graves son perjudicial para la salud. Además también hay algo que se llama "efecto mixto". Después de un tiempo de la vacunación apareciera algún síntoma podría sospechase que la causa sea la vacuna. Sin embargo, de casualidad apareciera algún síntoma al mismo tiempo, podría ocurrir siendo la causas otras infecciones.

Hay muchos casos en los que no se puede determinar que la vacuna sea la causa.

◆Las personas que están dentro de la edad objetiva a la vacunación periódica y por razones de recuperación a largo plazo y otros motivos, no han recibido la vacunación; pueden hacerlo en la vacunación periódica.